

## Certification of Translation

We, ASAP Translate, a professional translation services company having no relation to the client, hereby certify that our company's translations have been translated by qualified and experienced translators, and meets all USCIS requirements. In our company's best judgment the certified translations we provide are a true and accurate translation of the original documents, which truly reflects the content, meaning and style of the original documents.

We do not guarantee that the original is a genuine document, or that the statements contained in the original document are true. ASAP Translate assumes no liability for the way in which the customer uses the translation or any third party, including end-users of the translation.

Sincerely,

Thunder Hawk LLC  
d/b/a ASAP Translate  
Address: P.O. Box 479 Lehi UT 84043



Signed:

  
\_\_\_\_\_

## Actas de la Asamblea de Primavera del Área 20 del Norte de Illinois 21 de junio de 2025, en persona y en línea/vídeo

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LAS ACTAS: LAS ACTAS SE CONSIDERAN PUBLICACIONES CONFIDENCIALES Y DEBEN UTILIZARSE ÚNICAMENTE PARA FINES DE AA

**Asistencia a la Asamblea:** Contamos con un total de 135 asistentes (en persona y en línea). 92 miembros con derecho a voto: 43 GSR, 21 DCM, 7 delegados anteriores, 9 oficiales y 12 presidentes de comité.

**Apertura de la reunión:** El presidente del Área 20 del Norte de Illinois dio inicio a la reunión a las 9 de la mañana. El grupo participó en un momento de silencio y recitó la Oración de la Serenidad. El presidente del Área dio la bienvenida a los asistentes. Se dieron los anuncios de la reunión. Se leyeron los Doce Conceptos.

**Asistentes por primera vez:** Mark D22, Camilla PI D10, Dave Alt GSR Humanities Meeting D70, Mike Fox Hole D43, Joey GSR Elburn D21, Laura GSR D41, Ashley D52, Kenzie GSR D40, Diane As Bill Sees It-D10, \* Alt. GSR, Ed GSR D10 12x12

**Aniversarios desde el 1 de marzo** – Chris, 6 años; Debbie, 24 años; Jeff, 26 años; Julie, 22 años; Karen, 46 años; Chris, 2 años; John, 23 años; Sandy, 11 años; Rob, 10 años; Casey, 20 años; Diego, 1 año; Dominic, 3 años; John, 24 años; Sean, 5 años; Camilla, 3 años; Sherry, 2 años; Larry, 39 años; Chris, 35 años; Kurt, 33 años; Tina, 34 años; Jeff, 3 años; Katie, 45 años; Brian, 6 años; Rob, 37 años.

Aprobación del acta de la reunión de la Asamblea de Verano de 2025: Propuesta por Tina, secundada por Lisa.  
Aprobada por unanimidad.

---

### Informe de los delegados - Erik L

[..\Area Reports 2025\Delgate Report Summer Assembly 62025 EN.pdf](#)

[..\Area Reports 2025\Delgate Report Summer Assembly 62025 SP.pdf](#)

### Informes del Tesoro – Dave F y Mike H

---

[..\Area Reports 2025\Treasurers summer Assembly Rpt 062025.pdf](#) [..\Alt-Treasurers summer assembly 062025.pdf](#)

### Asuntos pendientes

---

**Elección de puestos vacantes:** Las suplencias para: Servicio de atención telefónica, Cooperación con la comunidad profesional, Literatura, Información pública, Correcciones y Accesibilidad siguen abiertas.

### Informes de conferencias

---

**Conferencia Estatal 2025 – Jeff L** – Del 14 al 16 de noviembre en el Hyatt Regency de Schaumburg. Todo está saliendo según lo previsto, ya que todos los presidentes de los comités están haciendo su parte. Nuestro nuevo administrador regional del centro-este no podrá asistir. Sí hemos conseguido que venga el administrador regional del centro-oeste. Ahora que se acerca la fecha, esperamos que todos empiecen a hacer sus reservas y se inscriban en la conferencia. Recuerden que este es el 90.º año que AA ayuda a los alcohólicos que aún sufren. Así que reunámonos y celebremos.

### Conferencia del Gran Libro 2025 – Dave y Marcello – Sin informe

**Conferencia de primavera de 2026:** Jeremy. La próxima reunión de planificación será el 20 de julio en el EDI Club, Streamwood, a las 2 p. m. Solo hay dos puestos disponibles. Son puestos fáciles. Ya están disponibles los folletos con la fecha.

### Nuevos asuntos

---

**Moción para modificar las funciones y responsabilidades en las Directrices de servicio de la NIA para el informe y el estatuto y el manual de servicio.**

**Moción del custodio**

El Comité de Informes y Estatutos, junto con el Custodio del Manual de Servicios, propone modificar sus responsabilidades en el Manual de Servicios del Norte de Illinois. La sección de deberes y responsabilidades del Comité de Informes y Estatutos se encuentra en la página 81, y la del Custodio del Manual de Servicios, en la página 77. La moción completa se encuentra en el siguiente enlace:

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-ES.pdf>

**La moción fue aprobada: 85 votos a favor, 2 en contra. No hubo opiniones minoritarias.**

**Moción para modificar las funciones y responsabilidades en las Directrices de servicio de la NIA para diversos servidores de confianza Moción**

El Custodio del Manual de Servicios propone modificar las responsabilidades de los distintos servidores de confianza que figuran en el Manual de Servicios del Norte de Illinois (Manual de Servicios). La sección «Deberes y responsabilidades» (D&R) comienza en la página 46 y se extiende hasta la página 76. Los cambios consistirán en la adición de puntos, tal y como se especifica a continuación. La moción completa se encuentra en el siguiente enlace:

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-ES.pdf>

**La moción fue aprobada: 81 votos a favor, 0 en contra.**

**Moción para financiar la participación de AREA en el Foro Regional del Centro-Este de 2025**

El Comité de Accesibilidad de NIA20 propone que se reembolse un máximo de 300 dólares a cada uno de los actuales responsables de área de NIA20, presidentes de los comités de servicio y sus suplentes (que se indican a continuación), para ayudar a sufragar los gastos de asistencia al Foro Regional del Centro-Este, que se celebrará del 22 al 24 de agosto de 2025 en Indianápolis, Indiana, con la excepción del delegado y el delegado suplente actuales, cuya asistencia al Foro Regional del Centro-Este ya está reembolsada según las directrices de nuestra zona.

La moción completa se encuentra en el siguiente enlace:

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-ES.pdf>

**La moción fue rechazada: 38 votos a favor y 39 en contra. Se escuchó la opinión minoritaria..**

**Moción del Comité de Servicios de Respuesta de la NIA**

Nos gustaría eliminar una parte de las responsabilidades del servicio de respuesta que figuran en el manual de servicio. Recientemente hemos aprobado una moción que nos ayuda a atender a nuestros AA de habla hispana. El mapa y el folleto actuales no contienen nada en español, pero nuestra página web y el código QR sí ofrecen ayuda a los alcohólicos de habla hispana.

Actual: Mantener y distribuir el folleto «Cómo encontrar A.A. en Illinois» para incluir el mapa de la N.I.A. y los números de teléfono del servicio de respuesta de Illinois. La distribución debe realizarse en las reuniones del Área, en las conferencias y a través del sitio web y el boletín informativo del Área, conceptos.

Revisión sugerida: El presidente del servicio de respuesta mantendrá una lista de los números de teléfono del servicio de respuesta en NIA 20 y proporcionará pegatinas con códigos QR. La distribución se llevará a cabo en las reuniones del Área, en las conferencias y a través del sitio web y el boletín informativo del Área, conceptos.

**Se ha realizado una enmienda amistosa que ha sido aceptada. A continuación se muestra el cambio en la sección «Revisión sugerida»: El presidente del servicio de respuesta deberá mantener y distribuir una lista de números de teléfono del servicio de respuesta en NIA 20. Los métodos utilizados anteriormente incluían un folleto y códigos QR. La distribución deberá realizarse en las reuniones de área, conferencias y a través del sitio web y el boletín informativo del área, conceptos.**

**La votación con la enmienda amistosa fue de 58 a favor y 21 en contra. Se escuchó la opinión minoritaria. Seis personas quisieron cambiar su voto. Se presentó dos veces una moción para aplazar la moción, sin que nadie la secundara. Tras el debate, se presentó una moción para devolverla al comité. 55 a favor y 6 en contra. No hubo opinión minoritaria. La moción con la enmienda amistosa se devolvió al comité.**

### **Moción del Comité de Servicios de Respuesta de la NIA**

En nuestra comprensión de nuestro propósito principal, habrá quienes entre nosotros no tengan la experiencia necesaria para ayudar a alguien que sufre otra adicción o tiene pensamientos suicidas. En un esfuerzo y en el espíritu de la versión larga de nuestra tradición 11, que establece que consideramos mejor que nuestros amigos nos recomienden, nos gustaría proponer que añadamos enlaces y/o números de teléfono a la línea de atención al suicida, NA, HA, GA, CA y AL ANON en nuestra página web del servicio de respuesta del Área 20 de NIA, en la sección «Herramientas y recursos que no son de AA». La moción completa se encuentra en el siguiente enlace:

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-ES.pdf>

**La moción fue rechazada: 61 votos en contra y 5 a favor. No hubo opiniones minoritarias.**

### **Informes del Comité de Servicios**

---

**Accesibilidad - Chris E** – Informe presentado por micrófono. No se ha presentado ningún informe escrito.

**Servicio de respuesta – Dave T** – Informe presentado por micrófono. No se ha presentado ningún informe escrito.

**Archives - Carol H** – Asistí a dos reuniones del comité de Archivos Nacionales. Tenemos una reunión mensual de Archivos para el Área el segundo domingo de cada mes a las 4 p. m., a la que asisten entre cuatro y seis personas. Nuestra próxima reunión será el 13 de julio. Cheryl V, nuestra archivista, hablará sobre la gestión de archivos y las convenciones de nomenclatura. Hoy hemos hablado sobre lo que podríamos aportar a la próxima reunión. Yo ayudaré en la sala de Archivos de la GSO en la Convención Internacional.

**Acortando distancias - Joey B** - Seguimos buscando voluntarios para actuar como contactos temporales en toda el Área 20. El 7 de junio participé en un taller de BTG/Servicio de Respuesta en Palatine con Dave T.

**Concepts - Susan H** – No presente, no se ha presentado ningún informe.

Cooperación con la comunidad profesional: a medida que reintroducimos la participación activa de Alcohólicos Anónimos con el público, las oportunidades llegan constantemente y los servidores de confianza están ahí. Cooperar con los profesionales significa decir «sí» más a menudo que «no» cuando surge una oportunidad de última hora o un poco incómoda. Gracias a los numerosos voluntarios, muchos de ellos novatos, por abrir sus corazones para compartir la ESPERANZA. 18 de mayo de 2025: Almuerzo de mujeres (Rockford). 23 de mayo de 2025: Conferencia Estatal de AA de habla hispana de Illinois (Schaumburg). 3 de junio de 2025: Conferencia de la NIEAPA (Drury Lane). Aunque el puesto de presidente suplente del CPC sigue vacante, contamos con una red de voluntarios en toda nuestra área listos para «ocupar la mesa» en nombre de AA. Próximas oportunidades de servicio: 30 de julio-3 de agosto de 2025, Feria del Condado de McHenry (Woodstock), 8 de agosto de 2025, evento para profesionales de la vuelta al cole (Crystal Lake).

**Correcciones – George P** – No se ha presentado ningún informe

**Grapevine - Terry M, Karen W** – El último trimestre ha sido bastante tranquilo en el Área 20. Hemos recibido una comunicación (enviada el 16 de junio) de Kimberly Jean L, coordinadora representante de GV/LV en Nueva York. Nos ha enviado un kit de herramientas digitales para utilizar en nuestros distritos. También está recopilando información, incluidos códigos QR, para quienes asistan a la Conferencia Internacional. Lo enviaremos a los distritos a finales de esta semana junto con el informe resumido del Área. Si no has recibido el correo electrónico enviado por Kimberly Jean, añade tu nombre a la lista que tenemos en nuestro expositor. En el distrito 11, representamos a GV/LV con material informativo y de comunicación en el Friends of Bill Steak Fry en Harvard el 14 de junio. Tendremos un expositor y material informativo en el 25º Retiro Anual de Verano de Flying Geese, que se celebrará del 15 al 17 de agosto en McHenry. Seguimos visitando grupos para llevar el mensaje. El 12 de junio visitamos al grupo Simply Begin en The Other Side, un bar sobrio de Crystal Lake.

Hay avances en el boletín informativo Grapevine/LaVina. Si deseas más información, ponte en contacto con Karli T. Ella también está trabajando activamente para organizar una reunión Grapevine en su distrito. Ayúdenos a difundir el mensaje de GV y LaVina. Estamos disponibles para visitar su reunión de distrito o cualquier grupo del Área 20, o para ayudar a proporcionar información en un taller de Grapevine/LaVina. Hay un libro actualizado de Sobriedad Emocional 1 y 2 a la venta; hay un ejemplar en la mesa de exposición. Estaremos en la Conferencia Estatal con la exposición itinerante de carteles de GV y literatura de GV/LV.

**Literatura - Jan S** - Desde nuestro último informe en mayo, no ha habido muchos cambios en el comité. Esperamos con interés la presentación de Eric hoy. Actividades: Visitar grupos del distrito para compartir las decisiones sobre artículos de la Conferencia de Servicios Generales. El Distrito 42 acogerá la sala de literatura de la Conferencia del Libro Grande en octubre. El presidente de literatura del Distrito 40 se encargará de la sala de literatura de la Conferencia Estatal en noviembre. Ayudaré con la literatura para la Conferencia de AA/Alanon que se celebrará en Schaumburg en octubre. También formo parte del comité de planificación de la Conferencia de Primavera de marzo de 2026. Gastos totales del año: 437,40 dólares.

**Información pública – Tina R** - envié un correo electrónico a los distritos para ver qué están haciendo. El Distrito 91 respondió que ha enviado cartas a varios lugares ofreciéndose para dar charlas. También están colocando tarjetas de visita en lugares públicos y en reuniones. También he enviado un correo electrónico sobre la asamblea y les he dicho que, si no pueden asistir, pueden conectarse a Zoom y unirse a nuestra sesión paralela, en la que repasaré las mociones.

**Tratamiento - Kevin A, Jeff L:** Seguimos celebrando nuestra reunión mensual por Zoom cada tercer jueves de cada mes. Asistí a la conferencia de la Nleapa. Hablamos con muchas personas afines sobre el valor de AA para sus organizaciones y su recuperación. La salud conductual es un ámbito en el que AA no está muy presente actualmente. Si el sistema hospitalario de tu localidad cuenta con un centro de salud conductual cerca de ti, quizá sería beneficioso ponerse en contacto con ellos para que AA vaya a hablar con sus pacientes. Muchos ya son amigos nuestros, los miembros de AA, y agradecerían nuestra ayuda. ¿No padecía Bill W. una enfermedad mental? Voy a ausentarme por un viaje largo a la Internacional, si alguien necesita literatura, por favor llámeme, envíeme un mensaje de texto o un correo electrónico y se la enviaré lo antes posible.

**Administrador web – Scott T** - Informe presentado por micrófono. No se ha presentado ningún informe escrito.

#### Informes administrativos

---

**Archivista Cheryl V** – Quiero empezar dando las gracias a Sean y Dean, del Archivo del Distrito 10. Escucharon mi petición de conceptos que faltaban y me proporcionaron nueve ejemplares que nos faltaban. Esto nos deja con 16 números que aún no tenemos en original. También estoy buscando 62 duplicados para nuestros archivos. Estos duplicados me permiten «destruir» la copia histórica separando las hojas. A continuación, se colocan en fundas individuales para que se puedan leer los números sin sacar el original «principal» de la funda. De este modo, se mantienen aún más seguros. He comenzado el proceso de revisar mis 15 años de correos electrónicos personales. Estoy recopilando los distintos archivos adjuntos para nuestros archivos digitales. Esto me ahorrará tener que escanear los originales. Sin duda, un ahorro de tiempo. He revisado unas 100 de mis distintas carpetas y he reducido la capacidad de mis archivos en un 18 %. Sigo trabajando en los archivos electrónicos. Una de las cosas que a veces me resulta difícil son los informes en español. Los que están en formato electrónico y tienen nombre en inglés no suponen ningún problema. Los que están impresos o cuyo nombre electrónico está en español son un poco más complicados. Me gustaría sugerir a nuestros fieles servidores que incluyan una «nota al pie» en inglés en sus informes. Algo tan sencillo como su nombre, su cargo, el evento al que se refiere el informe y la fecha. Esto nos dará a mí y al futuro archivero una mejor oportunidad de organizar los informes. Estoy trabajando con el tesorero de la NIA en el traslado de los archivos. Todo está listo, salvo la información de la tarjeta de crédito. Estoy esperando a que la NIA disponga de la reserva financiera para pagar el traslado y seis meses de alquiler. Gastos hasta la fecha: 2/2025 - reenmarcar Bill & Bob - 398 \$, 2/2025 - nuevas vitrinas para Bill & Bob - 49,98 \$, 4/2025 - disco duro externo para archivos electrónicos - 239,99 \$, total - 687,97 \$.

**Comité Asesor de la Conferencia – Aaron V** – No se ha presentado ningún informe.

**Comité de Equipos Electrónicos – Rob M** – No se ha presentado ningún informe.

**Comité de Finanzas – Katie** – No se ha presentado ningún informe.

**Comité Operativo – Debbie** – No se ha presentado ningún informe.

**Comité de Informes y Estatutos – Chris E** – Nos reunimos el 12 de abril para debatir posibles mociones del Custodio del Manual de Servicios y aportamos comentarios y recomendaciones para su mejora. Decidimos redactar conjuntamente una de las mociones sobre el cambio de funciones y responsabilidades del Comité de Informes y Estatutos y del Custodio del Manual de Servicios, que se ha votado hoy.

Responsable del manual de servicios - Cheryl V - Se han realizado cambios en los manuales a partir de las mociones aprobadas en la Asamblea de Invierno de 2024. Estas versiones se han subido al sitio web.

**Comité de Tecnología – Bryan D** – No se ha presentado ningún informe.

### **Informes de los agentes**

---

**Delegada suplente - Lisa S** - <https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Alt-Delegate-Report-EN-ES.pdf>

**Presidenta de área – Dawn B** –

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Chair-Report-and-Final-Agenda-ES.pdf>

**Presidente suplente del área – Aaron V** – No se ha presentado ningún informe.

**Secretario – Kim** –

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-REGISTRAR-Report-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-REGISTRAR-Report-ES.pdf>

**Registradora suplente – Dawn S** - He solicitado a cada DCM una lista de miembros de cada distrito. De los 26 distritos, he recibido 15 respuestas. Si tienen alguna pregunta sobre esta solicitud, no duden en ponerse en contacto conmigo y estaré encantada de ayudarles. Mis gastos acumulados hasta la fecha ascienden a 110 dólares en concepto de combustible.

**Secretaria – Sue M** - <https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assy-Secretary-report-EN-ES.pdf>

**Secretaria suplente - Lorrie F** –

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assembly-Alt-Sec.-Report-EN.pdf>

<https://aa-nia.org/wp-content/uploads/2025-Summer-Assembly-Alt-Sec.-Report-ES.pdf>

Tras el turno de palabra, Robert propuso levantar la sesión, con el apoyo de todos los asistentes. La reunión concluyó con la declaración de responsabilidad.

Respetuosamente presentado,

Sue M, secretaria de la NIA

La próxima reunión será el 2 de agosto de 2025 en la iglesia Lord of Life, 40W605 IL-38, Elburn.